ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 4 OCTOBER 1955 — No. 2347

Peron's verblijf in Paraguay verwekt onrust

„Laat Peron een waarschuwing zijn"

ASUNCION. — In Asunción is men algemeen van mening, dat Perón maar kort in de woning van Gayol, een rijke in Paraguay woonachtige Argentijn, zal blijven. Men acht het waarschijnlijk, dat hij zijn tenten zal opslaag in het dorp San Bernardino aan de rand van het Meer van Ypacaral, ongeveer 48 km ten Westen van de Paraguese hoofdstad.

De afgelopen dagen zijn er aanwijzingen geweest, dat de onbewoonde villa van Mario Jaegli, de Paraguese „sigaretten-koning" in gereedheid wordt gebracht voor spoedige bewoning. Jaegli verblijft in ballingschap in Argentinie, omdat hij zich in Paraguay voor de rechter moet beantwoorden.

Men gelooft, dat Peron spoedig uit de hoofdstad zal verdwijnen, omdat de Argentijnse regering pas instemde hem een vrijgeleide te verlenen op voorwaarde dat hij niet in Asuncion zelf zou wonen. In kringen, die dicht staan bij de Paraguese regering, verkondigde men ook de menig, dat hij niet lang in Paraguay zal blijven, hetgeen ook een van de voorwaarden zou zijn, die door de regering van Lonardi zijn bedongen. In Paraguese kringen komt men er ook eerlijk voor uit, dat, zodra de kwestie van het beginsel van het asylrecht aan Peron geregeld is, zij „dankbaar" zouden zijn als hij maar spoedig het land verliet om een mogelijke bron van wrijving met de huigdige Argentijnse regering uit de weg te nemen. Algemeen wordt in Asuncion verwacht, dat Peron vermoedelijk naar Zwitserland zal gaan af naar West-Duitsland, waar hij, naar men aanneemt, een aanzienlijke bankrekening bezit door zijn zaken met Duitse firma's. De Paraguezen zijn goeddeels afhankelijk van de rivier de Parana, die Asuncion verbindt met de monding van de rivier La Plata, 1.600 km stroomafwaarts. Men is er zich van bewust, dat Argentinie een worggreep kan toepassen, aangezien de rivier hoofdzakelijk door Argentijns grondgebied loopt op weg naar de zee.

Ook heerst er enige politieke onrust in Asuncion door de aanwezigheid van Peron: In de afgelopen nachten zijn krabbels op muren verschenen, waarbij president Stroessner gewaarschuwd wordt met de woorden „Laat Peron een waarschuwing zijn voor alle dictators". Sommige regeringsfunctionarissen willen niets liever dan zo gauw mogelijk van Peron bevrijd te worden om de binnenlandse rust te herstellen.

ENKELE BIBLIOTHEEKCIJFERS

ORANJESTAD.— De Bibliothecaris van Aruba schrijft ons: Uit een telling, welke door het uitleenbureau van de Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba werd gehouden, blijkt, dat 12% van alle mensen die Nederlandse romans halen een „detective" of een „thrillertje" kiezen. Merkwaardig is dit in zoverre, omdat van de lezers, die romans in het Engels halen, 11% de voorkeur aan detectives geven en 10% van degenen die Spaanse romans halen.

Waar de telling juist in een der warmste perioden van het jaar werd gehouden — wanneer de neiging om met een makkelijk boek des avonds bij zijn lamp te kruipen het sterkst is — blijkt wel, dat de detective-lezers maar een betrekkelijk kleine groep van de lezers in het algemeen uitmaken. Temeer, daar bij dezelfde telling is gebleken dat in Oranjestad 20% van de boeken die uitgaan tot het moeilijkere genre behoren en in Sint Nicolaas 15%. Onder deze boeken worden dan gerangschikt werken over techniek en geesteswetenschappen, gedichten, vaklitteratuur e.d.

Natuurlijk staan de romans bovenaan. Het is wel interessant te zien, dat het percentage Nederlandse romans op de totale uitleen van een maand in Oranjestad en Sint Nicolaas elkaar niet veel ontloopt: in de afgelopen maand Oranjestad 62% en St, Nicolaas 56% Nederlandse romans en — bijvoorbeeld in Maart van dit jaar: Oranjestad 64% en St. Nicolaas 67%.

Engels wordt percentsgewijs in Sint Nicolaas meer gelezen dan in Oranjestad: de cijfers zijn voor de twee getelde maanden Maart en September, te Oranjestad 12 en 10%, te Sint Nicolaas 24 en 22%.

Spaans daarentegen trekt weer meer lezers in Oranjestad. De cijfers voor Maart en September waren: Oranjestad 2 en 5½%, Sint Nicolaas minder dan 1% (het percentage 2 voor Maart is aan de lage kant bij het jaargemiddelde, doch wordt verklaard doordat i.v.m. de verhuizing geen nieuwe boeken werden aangekocht).

ANJER-WEEK BEGINT IETS LATER

O'STAD.: — Overal wordt thans hard gewerkt aan de vervaardiging van de papieren witte anjers met de rode stelen. De meisjes van de Liga St. Agnes zijn druk aan het werk, de gevangenen van Dakota, die een productie van enkele duizenden exemplaren per dag hebben, verenigingen en gezelschappen en ten slotte tal van particulieren.

Volgens het eerder gepubliceerde plan zou de Anjerweek, gisteren begonnen zijn. Doordat er echter reeds spoedig, nadat men met de vervaardiging van de anjers begonnen was, zonder de chemische substantie kwam te zitten, waarmee de anjers waterresistent gemaakt moesten worden, kon gisteren de zevendaagse actie nog niet starten, daar het zo hoog nodige materiaal nog steeds niet uit Nederland ontvangen is. Morgen zal het evenwel, naar verwacht wordt, op Aruba arriveren, zodat de Anjerweek wel niet lang uitgesteld zal behoeven te worden.

Overigens waren gisteren wel reeds in de stad enkele auto's te zien, die versierd waren met de prachtige anjerkroon, zoals die binnenkort voor iedere autobezitter te koop zal zijn. zijn.

Het is te hopen, dat er veel anjers gekocht zullen worden, want Aruba's aandeel aan het Nationaal Geschenk mag niet uit de toon vallen.

STEEN VAN TANKI LEENDERT ONHERKENBAAR OP ARUBA TERUGGEKEERD

O'STAD.: — Enige maanden geleden werden er door de heer E. Bartels en enkele van zijn assistenten in de omgeving van Tanki Leendert enkele grote diorietstenen uitgekozen om te gaan dienen als een soort spreekgestoelte op het voetstuk van het Wilhelmina Monument. Met grote moeite zijn de enorme brokken indertijd naar een K.N.S.M. schip overgebracht, dat ze vervolgens naar Rotterdam vervoerde, waar de stenen op vorm zouden worden gebeiteld en gepolijst.

De 27e van de vorige maand zijn de stenen weer op Aruba teruggekeerd en gisteren werden zij uitgepakt. De grote .30 M. lange gebogen steen, waar in de toekomst de sprekers zullen komen te staan, is inderdaad een prachtstuk geworden. Hij glimt als een spiegel, terwijl de kleine onverwacht mooi is. Toen wij deze steen gisteren bewonderend hebben bekeken hebben wij ons afgevraagd of in de fabricage van dergelijke stenen geen mogelijkheden zijn weggelegd op Aruba. In de nabije Zuid-Amerikaanse landen zou stellig een afzetgebied gevonden kunnen worden.

De twee ronde kogels, waar de grote platte steen op komt te rusten en die volgens het oorspronkelijke plan ook van dioriet gemaakt zouden worden, zijn nadat de daarvoor opgestuurde brokken gestest en afgekeurd waren, nu van lavasteen gemaakt.

De stenen voor de traptreden, die met het zelfde schip van de K.N.S.M. uit Holland arriveerden zijn gemaakt van Belgische hardsteen.

DE BISSCHOP KOMT DE VOLGENDE MAAND „VORMEN"

O'STAD.: — Naar wij vernemen zal Z.H. Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Bisschop van de Nederlandse Antillen omstreeks de vijftiende November naar Aruba komen. Het geldt hier het jaarlijkse bezoek van de Bisschop, waarbij hij tevens in verschillende parochies het H. Sacrament van het Vormsel zal toedienen.

TONGOLELE KOMT OOK NAAR ARUBA

O'STAD.: — Tongolele, de exotische danseres, die deze week in Curacaose theaters en bioscopen optreedt, zal naar wij vernemen, ook een bezoek aan Aruba komen brengen, en wel op de tiende, elfde en twaalfde October. Zij zal dan in ieder geval optreden in het Rialto en Principal Theater en in de Savaneta Bioscoop. De mogelijkheid, dat zij ook in particuliere clubs en gelegenheden voor het voetlicht zal treden is niet uitgesloten.

Tongolele, die in Zuid-Amerika zeer bekend is heeft reeds aan een groot aantal films haar bijdrage geleverd. Naar verluidt is zij afkomstig van de Tahiti eilanden in de Stille Zuidzee en bezit zij de Amerikaanse nationaliteit. Haar „Bailes Exoticos" worden allen gedanst op het rhythme van bongo en drum.

Aruba mag zich gelukkig prijzen, dat een danseres van dit formaat hier binnenkort zal komen optreden, want Tongolele is uiteindelijk niet de eerste de beste!

SCHOONHEIDSSPECIALISTE VAN HELENA RUBINSTEIN ANDERHALVE WEEK OP ARUBA

ORANJESTAD.— Hedenmorgen omstreeks tien uur arriveerde mej. Kay Zegri, de schoonheidsspecialiste van de salon van Helena Rubinstein uit New York op ons eiland. Mej. Zegri zal, zo wij van de zijde van de Botica Aruba, vertegenwoordigster voor Helena Rubinstein-producten op Aruba vernamen, hier ongeveer anderhalve week verblijven.

In deze tijd zal de schoonheidsspecialiste tal van demonstraties geven en daarbij de dames op het eiland stellig veel doen leren op het gebied van de cosmetica.

Boven de Botica is zelfs een ruimte vrijgemaakt waar straks de dames onderricht kunnen krijgen. Iets speciaals is ditmaal wel, dat er een aantal z.g.n. „wonderboxes" zijn voor de „wondercourse". In deze fraai uitgevoerde dozen bevindt zich een sortering schoonheidspreparaten, die de dames tijdens de „les" kunnen gebruiken. Na afloop mogen zij de doos mee naar huis nemen, als herinnering aan Helena Rubinstein.

Mej. Zegri zal ook demonstraties gèven in de Sociedad Bolivariana, in de Caribe Club, bij kapper H. Wiggers, in de Esso Club en zal eveneens een praatje voor de radio houden.

PRIJSUITREIKING IN DE LAGO HEIGHTS CLUB

O'STAD.: — Ook een week verlaat door het optreden van „Janet" werden Zaterdagavond in de Lago Heights Club de prijzen uitgereikt aan de beste softballploegen, die in de Mixed Softball League meegespeeld hebben. Vóór de uitreiking hebben Philips en Amistad, resp. winnaar en tweede, nog een demonstratiewedstripd gespeeld op het veld van de club.

PRETTIG WEEKEINDE

O'STAD.: — Als wij nagaan wat de gezamenlijk politiemannen op Aruba het afgelopen weekeinde gepresteerd hebben komen wij tot het volgende resultaat:

opgetreden bij vechtpartijen: 6 maal
assistentie verleend: 22 maal.

uitgerukt voor aanrijdingen 4 maal
dronken bestuurders aangehouden 5 maal.

TELEFOONDIENST ZAL OVER VIJF JAAR SELF-SUPPORTING ZIJN

O'STAD.: — Het volgend jaar en in 1957 zullen nieuwe loodsboten aangeschaft worden ter vervanging van de twee oude, die al sinds 1931/32 dienst doen.

In de afgelopen 4½ jaar zijn er gemiddeld 90 aansluitingen op de telefooncentrale te Oranjestad bijgekomen. Momenteel is de capaciteit 1.200 aansluitingen en het ziet er naar uit, dat men in Juni 1956 geheel vol zal zitten. Op de begroting is daarom een post opgebracht voor het installeren van 200 extra aansluitingen, daarmee de totale capaciteit op 1.400 brengend, in Oranjestad.

De Telefoondienst heeft verleden jaar een vijfjarenplan opgesteld, waarin een totale investering van Fl. 649.000.— is opgenomen.

In deze vijf jaren zal de Telefoondienst —met deze investering— volkomen self-supporting worden, d.w.z. dat de gehele exploitatie en afschrijvingen uit de eigen opbrengsten gedekt kan worden.

BUSJE IN BOTSING MET EZEL

O'STAD.: — Zaterdagavond kwam M.W., de bestuurder van het busje A-1804 de politie melden, dat hij nabij het Parkietenbos op de hoofdweg een ezel had aangereden. Zijn rechter voorspatbord veroonde inderdaad zekere beschadigingen. Toen de politie er op uittrok om te zien of de ezel nog te vinden was vonden zij de ezel op de weg liggen. Bij het dier stond mej. Athmer met een zaklantaarn het naderende verkeer voor het obstakel te waarschuwen. De ezel, die ernstig gewond was, werd uit zijn lijden verlost.

RICHARD JOHAN EMAN (SHON JOHAN) OVERLEED ZONDAGAVOND OP 85-JARIGE LEEFTIJD

ORANJESTAD.— Omstreeks acht uur Zondagavond overleed na een vrij langdurig ziekbed de heer Richard Johan Eman, beter bekend onder de naam Shon Johan.

Shon Johan was een zeer bekend figuur op ons eiland.

Op 25 Februari 1870 zag hij het levenslicht op een eiland, dat toen nog klein, kaal en onbetekend was. In de loop der jaren zag Shon Johan dit eiland uitgroeien tot een belangrijk centrum van de wereldolieindustrie. De familie van Shon Johan groeide mee.

Een van zijn dochters, Anna Catherine van der Biest-Eman trouwde met de welbekend John G. Eman, oprichter van de Aruba Bank en vele andere bedrijven op het eiland, een andere dochter van Shon Johan trouwde met Gezaghebber Paap van de Bovenwinden. In totaal had hij vijf kinderen.

Geruime tijd was de heer Eman lid van de kerkeraad van de Protestantse Gemeente op Aruba. In 1942 overleed zijn echtgenote Jane van der Biest.

Een grote stoet mensen, waaronder vrijwel de voltallige familie, minister F.J.C. Beaujon, alsmede tal van kennissen begeleidde de overledene gistermiddag om vijf uur naar zijn laatste rustplaats op de Protestantse Begraafplaats aan de Boerhaavestraat. Ds. W.J. Baart sprak nog enkele woorden aan het graf.



Hier ziet men de stoet, waarin de heer Eman ten grave werd gedragen, door de Nassaustraat trekken. Foto Bonke

ORANJENUMMER VAN „OOST EN WEST"

's-GRAVENHAGE, 1 Oct.: - Het maandblad „Oost en West" van de gelijknamige vereniging kwam vandaag uit met een speciaal Westnummer ter gelegenheid van het koninklijk bezoek. Gevolmachtigd minister Lampe opent met een bijdrage, waarin hij o.a. erop wijst, dat de symbolische handelingen van het bijeenroepen door de koningin van de Staten in openbare vergadering en het presidium voeren over een vergadering van de raad van ministers in Suriname en de Antillen als hoofd van de Landsregering, van groot belang is als sprekend feit op dit moment, nu nog betwijfeld schijnt te worden, dat de autonomie der overzeese Rijksdelen een voldongen feit geworden is.

Mr Pos herinnert aan de oorlogstijd en de bezoeken van prinses Juliana en Prins Bernhard. Hij zegt, dat als koningin Juliana zich naar Suriname begeeft zij, daar niet als gast zal vertoeven, doch als hoofd van de Surinaamse regering. Haar aanwezigheid in Suriname zal een bepaling van het Statuut een levende werkelijkheid maken.

De redactie van „Oost en West" schrijft vervolgens over de nieuwe Surinaamse gouverneur, de heer Van Tilburg, en wijst op het bijzondere dezer benoeming, namelijk dat een financieel deskundige het hoogste gezag gaat vertegenwoordigen in een der overzeese Rijksdelen. Maar zij die de heer Van Tilburg van nabij kennen, verwonderen zich niet over deze benoeming. Zij kennen hem als een man, bij wie bekwaamheid en doorzettingsvermogen hand in hand gaan en die een warm gevoel voor de problemen van de mens bezit. Zij zijn ervan overtuigd, dat een man met deze karaktertrekken in het Surinaamse gouvernementshuis op zijn plaats is.

Daarna wordt de rede over economische samenwerking tussen Suriname en de Antillen opgenomen, die drs A. Jonkers in Juni uitsprak op een bijeenkomst te Oegstgeest. Mr E. Elias schrijft over Caribische contouren en de heer F. van Steenderen geeft naast zijn maandelijkse Antilliaanse kroniek, een levendige beschrijving van het programma van het koninklijk bezoek. De heer Morpurgo uit Paramaribo doet hetzelfde voor het bezoek aan Suriname. Dr E. J. àCampo geeft een uiteenzetting van het Wageningen-project en het bureau voorlichting van het Instituut voor de Tropen levert een bijdrage over de wilde palmbomen van Suriname.

Het geheel is rijk verlucht met foto's en kaarten van Suriname en de Antillen.

Surinaamse oppositie dient moties van afkeuring in

PARAMARIBO. — De Oppositie in Suriname heeft in de Staten twee moties ingediend, om afkeuring uit te spreken, een tegen optreden van de Regering en de minister van volksgezondheid, een tegen optreden van de voorzitter der Staten.

Beide moties volgen hier in hun geheel.

Overwegende dat het optreden van Minister van Volksgezondheid, de Heer Dr. A. Faverey, bij voortduring, onder het aanvoeren van belangen van de dienst, resulteert in maatregelen waarmee hij medici, zowel van de Staf van 's Lands Hospitaal als andere medici bij de Dienst der Volksgezondheid ernstig voor het hoofd stoot, tegelijk de Dienst in gevaar brengend door desorganisatie van vitale delen daarvan.

Overwegende dat als gevolg van een dezer maatregelen een van de betrokken medici zich tot de Rechter heeft gewend en dat, terwijl zijn zaak in hoger beroep was bij het Hof van Justitie, de Regering vlak voor de behandeling dezer zaak door het Hof van Justitie de betrokken medicus uit 's Lands dienst heeft ontslagen.

Overwegende dat dit ontslag tot gevolg heeft gehad dat het de betrokken medicus werd onmogelijk gemaakt de rechtsmiddelen die de Wet hem ter beschikking stelt op normale wijze te hanteren, althans dat het het Hof van Justitie werd onmogelijk gemaakt op normale wijze recht te doen.

Overwegende dat het Hof van Justitie, ons hoogste Rechtscollege, in zijn vonnis bevreemding heeft uitgesproken over dit optreden der Regering, welke uitdrukking van bevreemding slechts kan worden opgevat als een uitspraak van afkeuring wegens het stuiten van het Recht in zijn normale loop, belemmering derhalve van rechtdoen door een daartoe aangesteld Rechtscollege.

Overwegende dat dit onoirbaar optreden der Regering een ernstige schok heeft teweeggebracht in het rechtsgevoel der bevolking en noodzakelijk tot gevolg moet hebben, dat zij de rechtszekerheid niet gewaarborgd acht, noch de volkomen onafhankelijkheid van de Rechterlijke Macht indien een Regering haar de vrije uitoefening van haar taak kan verhinderen door willekeurig tussenbeide treden, zodat een der kostbaarste rechtsgoederen van iedere rechtsstaat wordt uitgehold.

Overwegende dat dit alles te wijten is aan het optreden van de Minister van Volksgezondheid te wiens behoeve de Regering is overgegaan tot deze hoogst laakbare stap waarover het Hof van Justitie dan ook terecht zijn afkeurend oordeel heeft uitgesproken, en dat de Staten de rechtszekerheid in gevaar achten zo lang de Minister van Volksgezondheid voornoemd in functie zal zijn, gezien zijn beleid van het ogenblik af dat hij in functie getreden is; besluiten hun scherpst mogelijke afkeuring uit te spreken over het beleid van de Minister van Volksgezondheid en met klem die maatregelen te eisen, die het vertrouwen in de gewaarborgde rechtszekerheid kunnen herstellen, en gaan over tot de orde van de dag.

De tweede motie

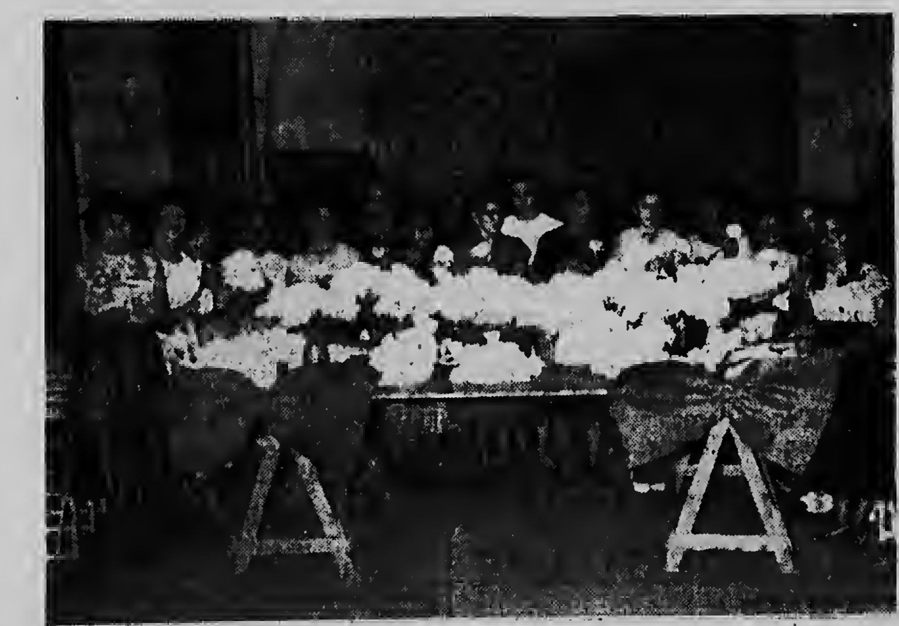
Overwegende, dat het de onafwijsbare taak van de Voorzitter der Staten is om de vergaderingen van het College onpartijdig te leiden.

Overwegende, dat bij verschillende gelegenheden duidelijk gebleken is dat de Voorzitter der Staten, de Heer H. C. van Ommeren, zich niet boven partijen stelt.

Overwegende, dat genoemde Voorzitter openlijk blijk gegeven heeft, op generlei wijze rekening te willen houden met de Statenleden die niet de zgn. „oppositie" uit de Staten.

Overwegende, dat het daarom wenselijk is vast te leggen dat al hetgeen voornoemde Voorzitter vanaf heden in die hoedanigheid zal verrichten niet geschiedt met stijfzwijgende goedkeuring, noch uit naam van de oppositie uit de Staten; besluiten hun afkeuring uit te spreken over de leiding van de Voorzitter der Staten voornoemd,

en gaan over tot de orde van de dag.



Wij zien hier Shon Kita temidden van de meisjes van de Liga St. Agnes, die allen reeds dagen lang druk bezig zijn de geprepareerde anjers voor het a.s. Koninklijk Bezoek te vervaardigen. Dat de productie reeds aanzienlijk is, bewijst de foto reeds. F. Bonke

HAD BETER KUNNEN ZWIJGEN

SANTA CRUZ.: — Zaterdag hadden op een erf in Meiveld twee mannen hooggaande ruzie. Toen een politiepatrouille bemiddelend in het geschil tussen de beide dronkaards trachtte op te treden, was dit voor de bewoonster van het perceel voldoende aanleiding om „Macamba S...." te roepen. De politie heeft de mannen aan hun lot overgelaten, de vrouw kreeg echter een proces verbaal.

STICUSA BESTUUR TWIJFELT AAN REGERINGSBELEID

Namens het bestuur en de raad van de Sticusa is aan het A N.P. verzocht het volgende mee te delen:

„Naar aanleiding van de publicatie van regeringszijde omtrent beslissingen over de culturele activiteiten in de Rijksdelen en het buitenland verklaren het bestuur en de raad van de Sticusa, dat zij ernstige bezwaren hebben tegen de gevolgde procedure ten aanzien van de Sticusa, en twijfel koesteren over de juistheid van de blijkens de regeringspublicatie gekozen weg. Nochtans hebben het bestuur en de raad in afwachting van nadere mededelingen van regeringszijde in hun vergadering van 1 October gemeend de definitieve bepaling van hun standpunt nog voor korte tijd te moeten opschorten".

TOURISME IN TRINIDAD

TRINIDAD.— Volgens de lijst van schepen die speciale vacantiereizen maken en Trinidad zullen aandoen, belooft het toeristen-seizoen van 1955-56 de grootste tot nog toe te worden.

Er werd bekendgemaakt dat 22 schepen verwacht worden, maar dat dit aantal waarschijnlijk verhoogd zou worden wanneer het seizoen in November opent.

In deze lijst zijn evenwel de schepen van de Holland-Amerika lijn niet begrepen noch de speciale reizen van de „Antilles" uit de havens van de Verenigde Staten, maar daaruit blijkt de terugkeer van de „Stella Polaris" van de Clipper Line na een afwezigheid van twee jaar.

Het luxeschip de „Caronia" van de Cunard lijn opent het seizoen op 14 November terwijl de „Patricia" het seizoen sluit op 22 April 1956.

MISHANDELING OP GROTE SCHAAL

O'STAD.: — De vrouw J.D. uit Tanki Leendert deelde de politie Zondagmorgen mede, dat zij door haar broer B.D. was mishandeld, toen zij tussen beide trachtte te komen, toen hij haar andere broer mishandelde. Broer B. die dronken was, had haar daarbij gezegd het huis in brand te zullen steken en haar met haar kinderen te vermoorden. Ter plaatse verschenen vond de politie de man in de keuken druk bezig met het stichten van twee branden. Vanzelfsprekend werd B. meegenomen en voor verder onderzoek aan de recherche overgegeven. Daar hij dronken was werd hij eerst echter een poosje ingesloten.

EEN STUK HOUT VOOR SPECIALE GELEGENHEDEN

O'STAD.: — Daar de echtgenoot van de vrouw C.H.R. uit Hato in een dronken bui zijn kinderen mishandelde wendde deze vrouw zich tot de politie om hulp. Toen de politie bij de woning te Hato arriveerde werd nog net gezien hoe de man naar een perceel in Buhali liep, waar hij kort daarna met een zwaar stuk hout weer uitkwam.

Hij maakte vervolgens bekend voornemens te zijn met het slagwapen zijn echtgenote te gaan bewerken.

Hij werd voorlopig ingesloten.

LUI VARKEN

SAN NICOLAS.: — J.P. van Juana Morto verzocht de politie eens ernstig met zijn buurvrouw te spreken over haar dieren. Zij heeft n.l. een hond en een varken, die voortdurend bij hem op het balcon komen liggen.

Wanneer hij de beesten wegjaagt volgt prompt een ruzie met zijn buurvrouw.

VROUW HIELD HET NIET LANGER UIT

O'STAD.: — Toen Zaterdag de negenendertigjarige vrouw L.O.I. uit de Socotorobuurt wederom door haar beschonken echtgenoot, mishandeld werd stapte zij naar de politie met het verzoek haar en haar twee kinderen naar familie in Noord over te brengen, daar zij het niet langer uithield.

Aan dit verzoek werd door de politie voldaan.



De heer R. Kok, scheidende directeur van de H.B.U., zit hier temidden van zijn mensen van het kantoor te Oranjestad en naast de heer Klaar, de opvolger van de heer Kok. Foto Bonke

EEN GOEDE BUUR IS BETER DAN EEN VERRE BRANDWEERMAN

O'STAD.: — Zondag brak er in de keuken van de woning van C.H. in de Torricellistraat brand uit, terwijl de familie naar de kerk was. Toen de brandweer niet lang na de melding met spuit no. 6 ter plaatse arriveerde bleek, dat de heer Dake van de Posterijen het vuurtje reeds op deskundige wijze geblust had. Zonder iets te vernielen had hij het tussen de shutters door uitgespoten.

GEEN ZOETE SLAAP

SAN NICOLAS.: — Zondag kwam R.K. de politie mededelen, dat hij in een plaatselijk Chinees restaurant even was ingeslapen. Toen hij ontwaakte ontdekte hij, dat er fl. 15.— uit zijn portemonnaie gesloten was.

PICK-UP VEROORZAAKTE ZONDAG AANRIJDING BIJ PARKIETENBOS

O'STAD.: — Zondagmiddag om drie uur vond er nabij de brug bij het Parkietenbos een aanrijding plaats tussen de pick-up A-2967 bestuurd door D.M. en het busje A-3528 bestuurd door H.E. De pick-up, die uit de richting van de oude verbindingsweg O'stad — San Nicolas kwam rijden greep het busje, dat uit de richting van San Nicolas kwam. Eén passagier van het busje werd gewond en werd naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De bestuurder van de pick-up die in kennelijke staat verkeerde werd ingesloten.

De totale schade wordt op Fl. 650,- geschat.

BRITSE EN AMERIKAANSE MINISTERS ONTKENNEN BERICHTEN

NEW YORK, 3 Oct.: — Harold Macmillan, de Britse minister van buitenlandse zaken, en John Foster Dulles, zijn Amerikaanse ambtgenoot, hebben gezamenlijk berichten ontkend over een Brits-Amerikaanse tegenstelling ten aanzien van eventuele Amerikaanse wapenleveranties aan Egypte.

In een officiële verklaring zeiden de ministers dat zowel de Britse als de Amerikaanse regering hun politiek inzake wapen-leveranties aan landen in het midden-Oosten baseren op twee principes. Deze zijn:

1. „De wens de verschillende landen in staat te stellen hun binnenlandse veiligheid en defensie te garanderen" en

2. „het vermijden van een bewapeningswedloop, die zeker zou leiden tot een vergroting van de spanning in het gebied".

De verklaring werd uitgegeven op een gezamenlijke persconferentie van de beide ministers.

ISRAEL OVERWEEGT PLANNEN OM DE „LEEMTE TE VULLEN"

JERUZALEM, 30 Oct.: — Israel heeft vandaag meegedeeld, dat het alle mogelijke stappen zal ondernemen om „de leemte te vullen", indien Egypte een aanzienlijke hoeveelheid wapens krijgt. Dit werd meegedeeld na een buitengewone vergadering van het Israelische kabinet, waarop de betekenis van de wapenzending aan Egypte uit zowel het Oostelijke als het Westelijke blok werd besproken.

Tsjechoslowakije heeft vandaag laten weten, dat het zijn verbintenis tot levering van wapens aan Egypte zal nakomen, ondanks de pressie, die op Egypte wordt geoefend om de overeenkomst ongedaan te maken. In de verklaring van de Tsjechische regering wordt gezegd, dat Tsjechoslowakije dergelijke bemoeiing in de normale betrekkingen tussen de twee landen verwerpt.

JAPANSE COMMUNISTEN-LEIDER GEARRESTEERD

TOKIO, 3 Oct.: — De politie van Tokio heeft de communistenleider Iwata, die zich schuil heeft gehouden sedert de hevige anti-Amerikaanse relletjes in Tokio op 1 Mei 1952, gearresteerd.

TOESTAND VAN EISENHOWER: BEVREDIGD

Denver — De ongerustheid over de gezondheidstoestand van Eisenhower werd aanmerkelijk verminderd, toen de geneesheren in hun bulletin mededeelden, dat zijn toestand" geen veranderingen te zien gaf, welke op complicaties duiden". Het bulletin voegde eraan toe, dat de toestand van Eisenhower „bevredigend blijft".

OPROEP VAN AARTSBISSCHOP MAKARIOS

NICOSIA, 3 Oct.: — Aartsbisschop Makarios, de leider van de Enosisbeweging voor de aansluiting van Cyprus bij Griekenland, heeft een oproep gericht tot alle Griekse Cyprioten om af te treden als lid van gemeenteraden en andere openbare lichamen.

De aartsbisschop deed deze oproep in een redevoering tot de 28 leden van de opperste raad van de Griekse orthodoxe kerk op Cyprus. Hij drong aan op een „systematische campagne van passief verzet gericht op het verkrijgen van nationale vrijheid". De aartsbisschop zeide dat geen andere oplossing dan zelfbeschikking mogelijk is.

Intussen hebben Britse commandotroepen een avondklok ingesteld in het vermaakscentrum van Limassol. Het gehele gebied is met prikkeldraadversperringen afgezet. Vier bioscopen, vier cabarets en zeven cafes in het gebied zijn gesloten. In het gehele gebied patrouilleren eenheden van de commando's.

SPORTBERICHTEN

MOSKOU.: — Tijdens de eerste ronde van het candidatenschaaktournooi voor dames voor het wereldkampioenschap verloor de Nederlandse mevrouw Fenny Heemskerk van de Russische Gurfinkel. De Chileense Carasco de Budinich verloor van de Russische Orisenko.

BOEDAPEST.: — Tijdens internationale athletiekwedstrijden te Boedapest heeft de Hongaar Ros Zavolgyi het wereldrecord op de 2.000 meter, dat met 5 min. 7 seconden sedert 1948 op naam stond van de Belg Reiff, verbeterd door de afstand af te leggen in 5 min. 2,2 seconden. Ook zijn landgenoot Tohorit bleef onder het wereldrecord door een tijd te lopen van 5 min. 3 seconden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 4 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „De waarheid omtrent ons huwelijk"
RIALTO 8.00 p.m.: „El bruto"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Roseanna McCoy"
AURORA 7.30 p.m.: „The Yellow Balloon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The importance of being earnest"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Nederlandse klanken.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ALG. VERGADERING PLAATST KWESTIE N.GUINEA OP HAAR AGENDA

Gisteren heeft de Algemene Vergadering van de V.N. met 31 stemmen voor en 18 tegen de kwestie Nieuw Guinea op de agenda geplaatst. Er waren tien onthoudingen.

Minister mr J. A. H. M. Luns merkte tegen onze correspondent in New York op dat hij de plaatsing van dit agendapunt betreurde. Hij was echter voldaan dat de meerderheid minder was in vergelijking met verleden jaar, toen de A.V. ook deze kwestie op haar agenda wenste. Toen stemden 34 landen voor plaatsing. Wanneer deze zelfde stemming geschiedt bij de behandeling van de een of andere resolutie terzake deze kwestie wordt aan de situatie niets veranderd omdat een resolutie slechts kan worden aanvaard met 2/3 meerderheid.

Minister Lampe wil zich belasten met Bursalen toezicht

Onder de werkzaamheden, die gevolmachtigd minister Lampe sedert zijn aankomst in Nederland heeft verricht, was een der belangrijkste de organisatie van hulp aan en toezicht op de Antilliaanse bursalen.

In een gesprek met een redacteur van de A.N.P. zei de heer Lampe, dat thans afgeronde voorstellen dienaangaande zijn gezonden aan de Antilliaanse regering.

Het doel is de bemoeienissen met de bursalen te brengen onder een éénhoofdige leiding, namelijk onder het bureau van de gevolmachtigde minister, hetgeen thans niet het geval is, waardoor de zaken soms stroef verlopen. Als de voorstellen van de heer Lampe worden aanvaard, zal een meer efficiente werkwijze kunnen worden verkregen; de verspreiding der materie levert moeilijkheden op.

De verbouwing van het nieuwe kantoor tevens ambtswoning van de gevolmachtigde minister vordert gestadig; men hoopt omstreeks medio October het pand te kunnen betrekken. Intussen wordt gewerkt aan het aanstellen van nieuw personeel, o.a. de assistent van de heren Lampe en Debrot, waardoor deze meer gelegenheid zullen hebben hun aandacht te concentreren op meer belangrijke zaken.

Ook hierover zijn voorstellen gezonden aan de Antillaanse regering

AANRIJDING IN DE BOERHAVESTRAAT

O'STAD.: — Zondagmiddag omstreeks één uur werd door een politiepatrouille geconstateerd, dat de bestuurder van wagen no. A-4574 in de verboden richting in de Hendrikstraat had gereden. In de wagen, die stilstond, zat de bestuurder, die in kennelijke staat was. Vast kwam te staan, dat de man alvorens de Hendrikstraat in te rijden in de Boerhaavestraat ter hoogte van het Dominicus College tegen een lichtpaal was gereden en zonder te stoppen na de botsing was doorgereden. De beschadiging van de lichtpaal was slechts gering, die aan de auto bedroeg ongeveer Fl. 150,— De bestuurder werd ingesloten.



In Mexico zijn 200 mensenlevens te betreuren, die de orkaan „Janet" heeft opgeëist. Eerder had „Jone" slagregens veroorzaakt in Yucatan, Mexico. Hierboven een beeld van de schade in Chetumal, een havenstad, waar 30 mensen de dood vonden. Ruim 60.000 mensen zijn dakloos geworden.

Se espera que mas de 500 personas asistan al VI Congreso Interamericano de Turismo a celebrarse en Costa Rica en abril de 1956

ORANJESTAD.— Se sigue preparando, nos dice el consul de Costa Rica en Aruba, el señor M. Morales, con gran actividad el VI Congreso interamericano de Turismo para abril del año 1956. Segun referencias del Comité organizador, con sede en San José de Costa Rica, en donde tendrá lugar este evento, de autoridades e interesados en las asuntos del turismo, se espera que la asistencia de los delegados sobrepase a mas de 500. Las resoluciones que se adopten, habrán de proporcionar a todos los paises asistentes, un cumulo de ideas para impulsar la industria del turismo, con resultados satisfactorios como los que se han venido obteniendo en Congresos anteriores.

El programa que el comité organizador ha preparado, comprenden diez dias de trabajos comenzando el dia 5 y terminando el 14 de Abril de 1956. Durante los dos primeros dias, habra un ciclo de conferencias especializadas en materia turistica segun la resolución 2a. del V Congreso y también se procederá a inscribir las diferentes delegaciones participantes. El dia 7 se celebrara la Sesión Inaugural del Congreso y para los dias 9 a 13 seran las sesiones de trabajo, siendo éstas de las 9 a.m. hasta la 1 p.m. El punto 7 del programa incluye el acuerdo de realizar un festival cinematografico y concurso entre fotógrafos aficionados, segun lo dispuesto en la resolución 50 del V Congreso Interamericano. Algunos paises han reportado que ya se estan llevando a cabo. el rodaje de algunas cintas cinematograficas y en los elementos aficionados a la fotografia, se ha establecido un concurso con el propósito de lograr los mejores resultados. Finalmente el programa preparado por el comité organizador, incluye una serie de festejos para que de ellos disfruten los señores delegados en sus horas libres.

OBISPO TA BIN CONFORMA OTRO LUNA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Su Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Obispo di Antillas Holandes, lo bini banda di dia 15 November Aruba. Ta e bishita cu Obispo ta haci tur anja, durante cual el ta duna Sacramento di Confirmacion na diferente parochia.

DUNAMENTO DI PRIJS NA LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Un siman tarda por causa di „Janet" diasabra anochi nan a duna premio na Lago Heights Club pa e mihor softball team, cu a hunga den Mixed Softball League. Promer cu dunamento di premio Philips y Amistad, resp. ganador y segundo, a duna un demonstracion ariba veld di e club.

NOS CONDOLENCIA

na familia Wawoe y demas familiares di Crescencio Wout, cu a muri ayera den Senjor na Hospital di San Pedro. E defunto tabata biba na Rembrandtstraat na San Nicolas.

Que en paz descanse.

PAGINA TRES

Retiro di delegacion Frances a cuasa entre paisnan grandi discucion

LONDON. — E colaborador di Reuter, Stanley Priddle ta telegrafia: E retiro di Francia for di Assamblea General di Nacionnan Uni ta causa te awor un aviso serio na e estadonan mitmbro, qu negligencia di tene cuenta cu e Reglamento, ta causa hopi danjo na e organisacion mundial, asina circulonan diplomatico ingles tabata opina ayera. Funcionarionan ingles, quen tin simpatia pa e decision di Francia, ta spera, qu lo e quita un grupo grandi di pais, pa delibera riba asuntunan di interno di otro nacionnan.

E question di Alegria no ta un asuntu colonial, pa motibu qu Alegria ta forma un parti masha chiquitu di Francia metropolitana. Pero e asuntu ta masha critico pa tur paisnan, qu tin responsabilidadnan colonial. E paisnan, aqui na cual Inglaterra tambe ta pertenece, ta argumenta, qu asina qu bo somete bo na exihencia, di discuti asuntunan colonial, tur cos a caba y Bo mester dicuti tur sorto di pleitu entre otro paisnan y causa pasionnan interno Inglat ra mes tabata core gran chens di han'e dilanti di un situacion, den cual Francia ta actualmente, dia qu Asamblea a vota riba un mocion griego ana pasa, pa papia riba e cuestion di Cyprus. E dia ei nan a psopone e asuntu. E ana aqui Asamblea a retira e asuntu.

E decision di Francia di mantene su delegacion den Conseho di Siguridad y e subomision di desarmamentu tabata aplaudi na London como un reconocimiento di gobiernu di Paris di su responsabilidadnan di un di e cincu potencianan mundial mas grandi.

E unicu caso di retiro completu e boycot di Rusia na 1950 den Conseho di Siguridad riba base di su obstaculo contra presencia constante di China Nacionalista en vez di China Comunista.

Den e caso e resultado di e boycott tabata na ventaha di Occidente, como qu el a evita un veto di Union Sovietico di e decision di defensa Surkorea.

E decision di Asambla General di papia riba e situacion di Alegria probablemente lo causa algun choque interno den e Conseho di e Tratado qu ta inclui 15 pais. Grecia, un di e aliado nan di Francia, a vota pro un debat di Alegria. Ijsland, un miembro di N.A.V.O., a abstene di votacion. E voto griego tabata un consecuencia logico di e exihencia griego pa papia riba e asuntu di Cyprus. Ijsland, cual ta den un pleitu di pesca cu Inglatera, probablemente a sinti su mes obliga di abstene di voto, como qu el a sostene Grecia den e caso di Cyprus.

E aspecto mas strano di e votacion riba Alegria nan ta considera den circulonan diplomati co na London un sosten grandi, qu Grecia y Turquia tabata para feurtemente contra otro tocante e exihencianan griego pa autonomia pa e habitantenan di Cyprus.

E proceder di Francia casi sigur lo ser discuti na e ministernan occidental na Paris y Geneve mas laat den e luna aqui. Tambe Pinay y Molotov lo papia riba e asuntu durante nan encuentro na e conferencia di cuater nacion na Geneve. Pinay y premier Faure a dicidi di pospone nan bihita na Moscou te mas laat e luna aqui, pa motibu di e apoyo ruso na debat algeriano.

DOMINIO COMPLETO DI FORD ARIBA BROOKLYN TA EMPATA SERIE ATROBE

(Di nos Spartreporter)

ORANJESTAD.— Pitcheanda fantasticamente bon e zurda Whitey Ford a duno su equipo un victoria mas pa empato e serie mundial. E emacianante partida aki a warde presencia pa mas di 70.000 fanaticas di Baseboll, Ford a cubri henter e ruta pa New York. Dadgers a cuminzo cu Spaohner, pero esaki na par a cera ni un inning y mester a pidi auxilia na Russ Meyer. Den di septima inning Meyer, kende tabata pitcheanda ban, a warde cambia pa un pinchhitter drentando Roebuck pa sigi pitchea na su luga.

Dodgers como equipo visitador ta habri wega, pero no ta haci nada ya cu Gilliam ta sali cu fly pa left, Reese y Snider ta ricibi ponche. Pa Los Mulos de Manhattan Rizzuto ta embasa cu base por bola, e segundo den batting-order Billy Martin ta ricibi ponche. McDougald tambe ta hanja pasage gratis. Cuarto bate Yogi Berra ta conecta single pa center empujando e promer carrera di wega. Hank Bauer tambe ta conecta hit mandando Martin te home. Primera base Skowron, cu dos companjero na base awor ta conecta homerun pa left poniendo e score tres cero pa Yankees. Awor Alston ta dicidi di cambia Spoohner pa Russ Meyer y ta parce cu e fiesta yankee ta sigui ora cu Bob Cerv ta ricibi Meyer cu hit ariba cabez di primera Hodges, pero Howard ta poncha y Ford ta bai out cu fly pa left pa cerra e inning largo aki. Den e segundo Campanela ta sali out cu fly pa center, Furillo ta embasa cu dead-ball y Hodges ta ricibi base por bola. Jackie Robinson awor ta conecta fuerte rolling pa tercera ocasionando double play di McDougald pa Martin pa Skowron. Rizzuto ta sali cu rolling pa short, Martin ta poncha y McDougald ta e tercer out cu fly pa shortstop Reese. Amoros ta habri e tercer inning cu rolling pa pitcher pa e promer out. Meyer ta poncha y Gilliam ta cerra e inning cu rolling pa short. Yogi Berra ta bolbe embasa, pero e biaha aki cu base por bola. Hank Bauer su segundo hit. Skowron ta bira e promer out cu fly pa center, mientras cu Bob Cerv ta conecta rolling pa Jackie Robinson, kende ta recohe, toca cu Berra y lanza primera pa completa e doble matanza pa cerra e inning. Dodgers ta anota nan unica carrera den e cuarto inning. Rizzuto ta habri cu hit pa leftfield. Zimmer. kende a drenta pa Snider cu a lesiona su rodilla pasando Amoros pa centerfield y Gilliam pa leftfield, ta ricibi ponche. Campanella ta embasa cu base por bola y Furilla ta dal hit empuhador pa e unico carrera brooklyniano. Hodges ta dal rolling pa short forzando Furillo na segunda y Robinson ta conecta rolling den man di Billy Martin pa forza Hodges na segunda. Elston Howard ta bolbe hanja ponche pa e promer out, Ford ta sali di fly pa shortstop y Rizzuto ta muri di rolling short. Amoros ta sali out cu rolling pa primera. Meyer ta conecta entre segunda y primera, pero bon atrapada di Martin y tiro pa Ford cu a bai cubri primera base a completa e segundo out. Junior Gilliam ta conecta hit entre tercera y short pero Reese ta cerra e inning cu rolling pa tercera. Billy Martin ta conecta hit pa left, Mc Dougald ta conecta fuerte lineatazo den man di leftfielder Gilliam. Berra ta conecta su segundo hit pa right. Bauer ta forza Berra na segunda cu rolling ariba e segunda base. E basenan ta llena awor ora cu Collins, kende a drenta como pinchhitter pa Skowron, ta ricibi base por bola, pero Bob Cerv ta muri cu flycito pa short. Den e sexto Zimmer ta embasa cu base por bola, Pero Campanella ta poncha y Furillo y Hodges ta muri cu rolling pa short y tercera respectivamente. Elston Howard ta ricibi su tercer ponche di e partido. Ford ta sali cu rolling pa tercera y Rizzuto cu rolling pa short. Jackie Robinson ta e promer out di luckyseven cu largo fly pa center. Amoros ta conecta e tercer hit di Brooklyn pa center. Alston ta yama Kellert pa pinchhit pa pitcher Russ Meyer, pero esaki ta sali cu fly pa segunda. Gilliam ta ricibi base por bola, pero Reese ta falla cu rolling fuerte pa tercera cu a haci McDougald luci cu un bunita atrapada. Billy Martin ta embasa cu error di Robinson ariba un rolling di dje McDougald ta popfly pa pitcher, Berra ta conectaroletazo pa primera y Hodges ta recohe tira pa segunda caminda Reese ta drenta pa forza Martin. Cu dos out Bauer ta conecta hit pa center. pero Collins ta cera actividadnan di e septimo inning cu rolling den man di Zimmer. Whitey Ford parce ta creciendo ariba monticulo cu cada inning cu pasa y no ta demonstra nada di cansancio. Den e octavo inning e la duna Zimmer su segundo ponche. forza Campanella pa bati pa infield y poncha Furillo pa e tercer out. Roebuck, kende a drenta pitcha pa Meyer den e septimo ora cu esaki a sali pa un pinchhitter, tambe ta sigui e cadena di cero cu su colega Meyer a cuminza. Cerv ta e promer out yankee den e octavo cu linea den man di Pee Wee Reese. Howard ta sali cu fly corto pa rightfield y Ford ta conecta rolling pa segunda pa e tercer out. Hodges ta habri e ultimo chens di Brooklyn cu rolling pa short pa e promer out. Jackie Robinson tambe ta conecta rolling pero pa tercera y ta pone Ford un out for di su segunda victoria den e serie actual. Pero Whitey Ford ta tuma e ultimo out pa su propia cuenta y ta termina e partido cu broche di oro ponchando e cubano Amoros. Un gran wega pitchea pa un gran zurdo yankee.

E trabao di e dos pitchernan relevo di Brooklyn, Meyer y Roebuck tambe merece tur elogio ya cu den e 7 2/3 inning cu nan a pitcha nan a permiti unicamente 4 hit yankee. Whitey Ford a permiti 1 carrera, 4 hits y e la duna 7 ponche y ningun base por bola y a termina como pitcher ganador. E pitcher perdedor tabata Spooner. kende den 1/3 inning a permiti 5 carrera, mediante 2 base por bola y tres hits. Meyer a pitchea 5 2/3 inning permitiendo cero carrera 3 hits y propinando cuatro ponche. E no a regala ningun base por bola. Su companjero Roebuck a actua den dos inning completo permitiendo 1 hit y no a duna ni ponche ni base por bola.

		C	H	E
Brooklyn	000 100 000	1	4	1
New York	500 000 00x	5	8	0

Awe pa 12.30 p.m. ora local, e septimo y decisivo partido lo cuminza. Yankee Stadium lo no tin basta luga pa carga e cantidad inmenso di fanaticos cu lo desea di presencia e encuentro aki. New York Yankees cu e equipo di mas debil cu nan a presenta te ainda den un serie mundial lo por ripiti e storia di semper contra di Dodgers??? E chensnan ta mas grandi awor cu e peligrosisimo Duke Snider a lesiona su rodilla ayera y probablemente lo no por hunga awe. Di otro banda Yankees por conta cu e servicio util di Hank Bauer atrobe den rightfield. Casey Stengel, probando caba cu e pretension cu no tin pitcher zurdo pa contene e recio bateria brooklyniano lo cuminza cu Tommy Byrne ariba monticulo. E zurdo Byrne a gana e segundo partido di e serie cu score di 4—2 cubriendo henter e ruta. Walt Aston lo tin di scohe entre su pitcher estelar Newcombe of e joven Podres. Newcombe te ainda no por a gana contra di Yankees. mientras cu Podres tabata masha efectivo contra di e toleteronan yankee den e tercer partido cu tabata completamente den su encargo. Den e partido aki e la permiti unicamente 7 hits pa 3 carrera.

CUMPLEANJOS FELIZ

Hunto cu Srta. Martina Werleman nos ta felicita awe e simpatica Srta. Carla Croes, kende a cumpli ayera su 15 anja. Nos ta desea alavez tur cos bon en lo futuro.

— · — —

Tambe a cumpli anja ayera Sr. Angel Geerman. Felicitacion ta bini di su querida esposa. Hunto cu tur e felicitacionnan cu Sr Geerman a recibi riba es dia di ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

RICHARD JOHAN EMAN (SHON JOHAN) A MURI DIA DOMINGO ANOCHI NA EDAD DI 85 ANJA

ORANJESTAD. — Banda di ocho or diadomingo anochi a muri Sr. Richard Johan Eman. mihor conoci bao nomber di Shon Johan.

Shon Johan ta un hende mashar conoci na nos isla. El a naci dia 25 Februari 1870 na un isla. cu es tempo ey tabata chiquito, hashi y desconoci. Durante anjas Shon Johan a mira e isla aki krece te na un centro importante di industria mundial. E familia di Shon Johan a krece cu ne.

Un di su jiu muhernan, Anna Catherine van der Biest Eman a casa cu e tan conocido John G. Eman, fundador di Aruba Bank y hopi otro negocios na nos isla. Un otro jiu di Shon Johan a casa cu Gezaghebber Paap di Isla Ariba. Na tur el tabata tin cinco jiu. Durante hopi tempo Sr. Eman tabata miembro di kerkeraad di Protestantse Gemeente na Aruba. Na 1942 su esposa Jane van der Biest a muri. Hopi hende, entre cual tur familia, ministro F. J. C. Beaujon, y hopi conoci a companja e defunto ayera merdia cinco or na su ultimo hogar na Santana Protestant na Boerhaavestraat. Ds. W. J. Baart a papia algun palabra na graf.

MEHOR EL A SERA SU BOCA

SANTA CRUZ. — Diasabra dos homber tabata tin gran pelea ariba e terreno di Meiveld. Ora cu polis a bin trata di kita nan, esaki tabata motivo pa e muher cu ta biba ey grita „Macamba S....". Polis a larga e hombernan pa nan cuenta, y e muher a hanja un proces verbaal.

UN WEEKEND AGRADABLE

ORANJESTAD. — Si nos mira kiko tur polis hunto na Aruba a presta e ultimo weekend aki, nos ta hanja e siguiente resultado:

Judansa na pelea 6 biaha.
A duna asistiencia 22 biaha.
A sali pa boksmentc 4 biaha.
A para hende burachi 5 biaha.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awaketstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Diamars 4 October

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „De waarheid omirent ons huwelijk"
RIALTO 8.00 p.m.: „El bruto"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Roseanna McCoy"
AURORA 7.30 p.m.: „The Yellow Balloon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The importance of being earnest"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Nederlandse klanken.
10.00 Sluiting

NO TA UN DUSHI SONJO

SAN NICOLAS. — R. K. a bin bisa polis diadomingo cu el a pega sonjo den un restaurant chines eynan. Ora el a lamta for di sonjo el a discubri cu nan a horta *f* 15.— for di su portemonaie.

PICK UP TA CAUSA DI UN DESGRACIA NA PARKIETENBOS

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia banda di tres or cerca di e brug na Parkietenbos tabata tin un boks entre e pick-up A-2967, maneha pa D.M. y un bus chiquito A-3528, maneha pa H.E. E pick-up cu tabata bini for di caminda bieuw Oranjestad-San Nicolas a cohe e bus cu tabata bini di San Nicolas. Un pasahero di e bus a worde herida, y nan a hibe San Pedro Hospitaal. E chofer di e pick-up cu tabata tin beter aden nan a hibe bai sera. E danjo ta worde calcula pa fl. 650.—.

E MUHER NO POR A WANTA MAS

O'STAD.: — Ora cu diasabra e senjora di trintinuebe anja L.O.I. di Socotoro a wordo maltrata por su esposo, ella a bai polis pidi nan hiba ella y su dos juinan cerca familia na Noord, como ella no por wanta mas. Polisnan a haci esaki pa ella.

UN BON BISINJA TA MEHOR CU UN BOMBERO LEUW

O'STAD.: — Diadomingo tabata tin un candela den cushina di C.H. na Torricellistraat, ora cu e familia tabata na misa. Ora cu brandspuit no. 6 a jega no hopi despues cu nan a wordo alarma, Sr. Drake di Posterijen a paga e candela caba. Sin danja nada el a page door di jaluzie.

MALTRATO DEN PROMER GRADO

O'STAD.: — Senjora J.D. di Tanki Leendert a bisa polis diadomingo mainta cu su ruman homber B.D. a maltrata ella, ora ella a trata di intervini, ora cu el tabata maltrata su ruman homber. Ruman B. cu tabata burachi, a bisa ella cu el lo sende su cas na candela y mata ella cu su juinan. Ora cu polis a jega nan a hanja el sendiendo dos candela den cushina. Comprendible cu nan a hiba B. y a entrega el na recherche pa sigi investigacion. Como el tabata burachi nan a cera el un rato promer.

SOFTBALL COMPETITIE LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 6 di October lo worde inaugura e campeonato di softball pa damas di Lago Sport Park pa anja 1955. Pa e anochi di inauguracion lo tin desfile y banda musical.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

po: TUYUCHI

No. 31

Porfin e dokter mes a quibra e silencio mortificante trobe y a bisa:

„Dolfi nos mester ser fuerte y bo como yiu di mas grandi awor na cas, bo mester ta fuerte, pasobra bo mester ta prepara pa lo inevitable. Prome cu tur cos, manda tur e muchanan ai cas; luego bati telegram manda bisa Ita cu Wim. Anima bo mes y yuda nos. Anna, loque cu a pasa no por ser remedia mas. Bo sa mescos cu mi cu no tin ningun hende cu e suceso aqui ta duel mas cu mi, pasobra Carlos ta mi amigo intimo di confianza y di infancia. Pero awor ta ora di actua y aworo nos por yora. M'a larga hiba e cadaver hospital of bo ta desea di larga trece e defunto aqui na cas?"

Manera un hende cu tabata papia den sonjo Anna a bisa:

„Si, mi quier bai hospital cerca dje y despues mi quier larga trece aqui den cas.

„Warda un rato, Anna. No muf foi aqui prome cu e muchanan tur a bai nan cas. Y nos mester bisa pober Hans tambe ta quico a pasa. Entretanto bo ta skirbi e telegramnan. Elsa ta p'aden? Larga mi bai cerca dje. Y nos ta hibe su cas ora cu nos ta bai hospital, Dolfi".

Obedecido Anna a cai sinta trobe, el a larga e dokter regla tur asunto y tabata sinti manera ta un marioneta e tabata. Pensamentonan di mas loco tabata pasa den su cabez y manera un hende cu a perde su sintir e tabata pensa: „Awor nos no tin di busca e heronan pa cologa su flusnan nobo aden mas: — awor mi ta viuda.... viuda. — Oh, Dios, esta hopi hende.... mi mantel preto pa mi bai entierro.... ta unda e ta? No.... esai no por ta Carlos mes cu nos ta bai dera.... pordon.... imposible.... Ita y Wim.... pober Ita.... anan si, esai tin Jopi... Ai Dios.... ata awor m'a lubida di manda e pedida di cognac.... ai no.... ta quico mi ta haci.... no tin mester di esai mas.... Hans su aniversario.... e wowonan grandi dje mucha aqui.... e tambe tabatin miedo.... mescos cu mi.... enfin.... no por tuma luga mas. Toch Elsa t'ai. E lo por percura pa educacion di Hans.... e tabata hunga cu e cacho di Hans.... e tabata pasa man riba su lomba.... tabata awe mainta mes.... No t'asina.... mi ta hanja pension awor....? Oh, qui egoista y cruel di mi parti, cu mi ta corda awor riba placa.... Mi ta masha indiferente interiormente, qui aversion mi tin di mi mes.... mi n' ta sinti nada anto si e golpe aqui mester mata mi?"

Porta a abri diripiente. Hans a camna drenta, palido manera morto. Elsa su braza tabata sosega riba su skouder, pero como si fuera esaqui tabata strobe el a quite unbez y a bula bai cerca Anna gritando:

„Mama, mama...." y cu e palabranan aqui el a larga su curpa cai den braza di e muhe cu te ainda e tabatin pa su mama,

„Mi no por mas.... bai cu e mucha aqui.... Caramba, ata Elsa mes por percura p'e?.... Mi quier Carlos.... El a cai quibra su ribchi.... el a quibra su garganta, su cabez a machica.... e ta morto.... el a stop di existi.. . e ta morto.... pa semper...."

Diripiente e muhe a bula lamta cu grito asina terrible, cu a pone tur e presentenan queda para babuca. El a stoot Hans asina duro foi su curpa, cu'e mucha a bai cai den braza di Elsa, quende a cohe tene ta braza duro; manera un ciego cu tabata fula na rand di un abismo masha profundo asina Anna a queda ta camna net riba su curpa te ora cu el a alcanza porta dje cuarto.

„Hiba mi cerca dje, George. B'a caba e telegramnan pa bo rumannan? Nos mester manda nan inmediatamente, urgentemente. Of no, ta mehor bo bati telefon pa Wim y manda un telegram pa Jopi. Y esaqui lo conta e noticia na Ita pa nan dos bini aqui".

Su mes grito a surpasa su desesperacion y a trece trobe na mundo di realidad y awor su sintir a bolbe trobe y e tabata bisa: „Awor mi mester percura pa nan — solitario — esaqui ta e tarea cu Carlos ta encarga mi cun'e".

Y e idea aqui a queda cla y helder den e scuridad preto di su alma y esaqui a munstre e camina cu e mester sigui.

„Dolfi mi yiu, el a bisa y á primi cabez di su yiu contra su curazon.

„Bam mira pa nos bán. Anna". George a pasa su braza den di Anna y a bisa na boz baho den su orea: „Hans chiquito awor, Anna".

Esaqui tabata un rogacion. pero alavez un amonestacion penetrante, pa e corda cu te awor y awor mas cu nunca ta su obligacion di warda secreto di e defunto, como nan a hura di queda fiel na otro te na morto. E wowonan spanta y tristo dje mucha inocente cu tabata den braza di Elsa y cu tabata queda fiha Anna, a pone e muhe aqui comprende cu un deber pa cu e defunto mester ser mas respeta cu tur otro pena di mas profundo. Oh, marra cu Anna por a comprende esaqui, pasobra como dokter e no tabatin derecho di amoneste.

Pero Anna tambe a mira e bista inocente y suplicante dje mucha y el a recorda e temor cu e mucha a participa cun'e ora cu e tata a tarda asina tanto pa bini cas; — oh. pober mucha, ningun di nan Carlos tabatin asina tanto mester cun'e — y esponteneamente el a hala Hans den su brazanan. Jorando amargamente ainda pasobra e mama a stoot'e asina duro foi dje e mucha a tira su mes den braza di Anna.

„Queto, Hans. No jora mas. Papa a bai cielo p'e bai pidi Dios pa nos. Queda un rato cerca tantan Elsa, mientras mama cu Dolfi ta bai hospital bini. Haci manera un mucha grandi y no jora manera mucha chiquito." Anna a caricie.

Anna a sali bai hospital hunto cu e dokter, mientras Hans a queda ta mira nan den bentana. Y Anna a bolbe trobe y a quita Hans jorando foi bentana diciendo: „Mester cerra e cortinanan aqui, Hans. Bai den comedor cerca tantan Elsa".

„Paquico mester cerra e cortinanan aqui?"

„Pasobra t'asina mester socede... Oh. mi pobercito...."

Den e cuarto p'atras Elsa a queda para mes stijf manera hende kens. Su boca no tabata pronuncia nada, pero su wowonan tabata expresa un dolor insoportable, su boca tabatin un expresion di terrible amargura. E no a draai mira ni ora cu Hans a camna drenta. E mucha a bai sinta cerca su cacho den esaqui su macuto y tabata pasa man riba su lomba, mientras e bestia tabata queda mire cu su wowonan fiel. Pero porfin el a lamta sinta y tabata lembe man di su maestro chiquito. Cada bez un snik tabata pone curpa dje mucha sagudi. Su lipnan tabata stijf riba otro y lagrimanan diki tabata lora foi cara dje pober mucha cu a perde su tata. Y tabata como si fuera na e momento ai e cacho quier a consol'e, lembendo su man y poniendo su cabez riba su braza. N'e momento ai di dolor Hans a lubida mes riba presencia di tantan Elsa, pasobra aunque un mucha di ocho anja, toch e tabata sa cu ta un bienhechor, un tata bon y un amigo el a perde.

Elsa a bira su cara y tabata contempla e espectaculo aqui y a reza den su mes:

„Dios den cielo. sea abo nos yudanza, nos socorro. Quico lo para di nos? Larga Hans bini cerca mi awor cu e tin mester di yudanza! Oh, Dios, duna mi e gracia y larg'e bira su mes pa mi...."

Pero su oracion no a ser scucha. Dolfi a drenta e cuarto y inmediatamente Hans a lamta para y a bai cerca dje, cu e cacho den su braza. Como contesta riba e gesto aqui cu tabata propona un oracion, e ruman grandi a pone su man riba skouder di es chiquito y nan a braza otro sinceramente sin expresa ni un pia di palabra. E muchanan aqui a comprende otro y nan tabata mas pega na otro awor cu nunca.

Elsa cu no por a soporta e espectaculo aqui mas, a basha grito di joramento, pero e muchanan no a preocupa, pasobra e muhe aqui no tabata nan mama.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu tur a pone e garoshinan manera Cisco a indica e muhernan a prepara cuminda, pero esun cu a ricibi mas atencion di Estrella tabata Cisco. Cisco tabata e prome cu a hanja su tayó y despues di un rato el a bolhe bini cerca Cisco, weitando cu Cisco a come tur el a puntrele cu e ta desea di come mas, y Cisco, pa e por a hanja e mucha muher combersa un tiki mas cu ne a bisa cu si, aunque cu su barica tabata yen di tanto cu el a come.

Anto mester a goza Cisco con e tabata elogia Estrella su comida blo pa sinta weita e mucha muher su belleza. Pe mientras tanto cu nan ta gozando combersando tin un otro ta consumi di su alma. Di antemano Adan tabatin rabia riba Cisco, pero loke e ta mira cu ta pasando awor a pone su sanger herebe mas tanto den su benanan. Ami no kier ta Cisco si Adan mester sigi consumi di es estado aki.

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Door het oftreden van de heren Marco Henriquez en F. D. Figoroa ontstonden vocatures in het Bondsbestuur welke werden aongevuid in de Algemene ledenvergadering von 5 Augustus l.?. Tot bestuursieden werden in deze vergadering verkozen de heren S. J. Croes en J. J. Maduro Jr.

De functie von 1e secretoris is opgedrogen aan de heer U. von Breet - Weststraot 30; die von 2e secretaris-competitieleider oon de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Tel. 5164).

Aan de oangesloten verenigingen wordt dringend verzocht hun leden en spelers erop te wijzen dot het molesteren von de scheidsrechter voor, tijdens en no de wedstrijd strofboar is en dot de verenigingen in deze oonsprakelijk zijn voor handelingen von hun leden, hetgeen inhoudt dot de vereniging in zijn geheel gestraft kon worden.

Voorts wordt oon de verenigingen bekend gemookt dot de wedstrijd formulieren de dag na de wedstrijd moeten worden ingezonden aan de 2e secretaris-competitieleider de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Industrial Relations Dept.).

De wedstrijd formulieren moeten volledig ingevuld worden alvorens deze ter ondertekening oan de scheidsrechter oon te bieden; tevens moeten alle bijzonderheden zoals vervanging en verwijdering van spelers op deze formulieren vermeld worden een en ander ingevolge ortikel 9 von het Reglement Competitie wedstrijden.

Terreinen:

Voor competitie wedstrijden zullen nog worden gebruikt de terreinen von:

Union te Macuarina (Sta. Cruz) en
Dakota te Dakota.

Het terrein van Estrello te Sto. Cruz zol vooriopig niet gebruikt worden aongezien dit terrein niet in goede staat is. De op dit terrein bepaalde wedstrijden zullen derhalve op ondere terreinen worden gespeeld.

Aon de heren scheidsrechters wordt DRINGEND verzocht om bij oonwijzing voor het leiden von een wedstrijd tijdig oanwezig te willen zijn teneinde een viotte afwerking van het wedstrijd programma te bevorderen, en de verenigingen niet te duperen door ofwezigheid waardoor deze onverrichterzake moeten terugkeren.

Bij verhindering wordt oon de scheidsrechters verzocht hiervon 2 x 24 uur tevoren kennis te willen geven oan de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Tel. 5164).

Als scheidsrechters van de Arubo Voetbal Bond zijn ingeschreven:

M. LOEFSTOK — p/a Huis van Bewaring
MATEO REYES — Doormanstraat 11
J. DA SILVA DE FREITAS — Stuyvesantstraat 1
REYMUNDO NICOLAAS — Weg Rooi Hundo 37
CIRIACO TROMP — Olijfstraat 38
U. AMAYA — Watertoren Oranjestad
FRERE EDGAR — Huize Maris Stella Savaneta
W. KEUNEN — Politie-wacht Oranjestad
E. CARRILHO — Sabana Libre 57
SEGUNDO BISLICK — Siribana 22
ANGEL CHIRINO — Willemstraat 4
EFREM DE KORT — Savaneta 228
W. VAN 'T SANT — Accountantsdienst
ILDO CROES — Cayenastraat 3
FRANS P. CROES — Sta. Cruz 116
JULES GOEDHOOP — Botica del Pueblo
J. VAN DER KUYP — Vreemdelingendienst
GABRIEL KELLY — Milonstraat 3
FRANS FIGAROA — Kadasterkantoor
ANTONIO CHIRINO — Braziliestraat 16
JOHAN EENDRAGT — Elmar
SENOVIO DIRKS — Bildebrandtstraat 14
WILLY LABAD — Telefoondienst Oranjestad
ENCARNACION WESTER — Piedra Plat 74
MODESTO ODUBER — Deurwaarderskantoor
U. VAN BREET — Weststraat 30

Oranjestod, 3 October 1955 HET BESTUUR

BOSQUEJO DE UNA ERA DE PAZ

Por Maurice Goldsmith

Estamos en visperas de una nueva revolucion industrial, fundada en la energia nuclear, y los utiles que permitiran realizarla ya estan a punto. Para dar una idea de los progresos realizados en ese terreno se ha organizado en Ginebra, durante la Conferencia Internacional Sobre la Utilizacion de la Energia Atómica para Fines Pacificos, una interesante exposicion. Nueve naciones exponian alli su instrumental y modelos reducidos de sus instalaciones que, segun el Secretario General de las Naciones Unidas, ,,pueden contribuir potentemente o mejorar la suerte de los pueblos".

De una manera general, todos los paises trabajan en la misma via, pero sus métodos son diferentes. Asi es como existen, por lo menos, una media docena de modelos de reactores.

La Gran Bretaña, por ejemplo, construye actualmente, en su estacion experimental de Harwell, un nuevo reactor auto-regenerador, que se pondra en servicio de aqui a fines de año. Esa instalacion producira no solo calor, generador de energia, sino que cada kilo de combustible atómico que consuma, convertira al mismo tiempo otros dos kilos de mineral de uranio en elemento fisil atrtificial. Es, poco mas o menos, como si por cada paletada de carbon echada en una caldera se formase otra nueva en la reserva.

Los Estados Unidos han expuesto los modelos de cinco nuevos reactores, que probablemente no entraran en servicio antes de fines de 1957; principalmente se hacia notar un reactor auto-controlado, en el cual el uranio en solucion acuosa produce el vapor que acciona una turbina.

La Union Soviética ha expuesto la maqueta de su primera central eléctrica que funciona con energia nuclear. En esa instalacion, de una potencia de cinco mil kilowatios, la energia se produce por una turbina que utiliza el vapor obtenido, gracias al calor que se desprende por la fision del uranio. Esa Central — subrayan los rusos — se ha concebido a titulo experimental y para facilitar la investigacion en los años proximos.

Con ese mismo espiritu, los canadienses contruyen actualmente el reactor de investigaciones mas perfeccionado del mundo occidental. Su precio de costo es de alrededor de cuarenta y nueve millones de dólares, entrara en servicio de aqui a finales de mil novecientos cincuenta y seis y producira doscientos mil kilowatios de energia. Aedemas de sus aplicaciones puramente experimentales, ese reactor producira importantes cantidades de isótopos potentemente radioactivos, asi como plutonio para la caldera atómica.

Los industriales franceses se esforzaron igualmente por mostrar al publico todos los aspectos economicos, cientificos y técnicos de la energia nuclear. Sus exposiciones recordaban la importancia de los recursos mineros del pais, e insistian sobre el empleo de reactores en los trabajos de investigacion, produccion de energia electrica y las aplicaciones médicas, biológicas e industriales de los radioisótopos.

Los paises escandinavos (Suecia y Noruega), han mostrado en Ginebra las nuevas técnicas y los instrumentos que han puesto a punto para determinar las mutaciones o transformaciones fundamentales en las plantas por medio de las radiaciones. Esas experiencias permitiran acrecer sensiblemente el rendimiento de ciertas cosechas.

Podrian verse tambien en la exposicion cantidades de aparatos y de instrumentos atómicos, con las mas diversas aplicaciones. Los italianos, por ejemplo, han construido un equipo especial para prospectar el mineral de uranio. Ese aparato de perforacion mide la profundidad de los depósitos del mineral, gracias a un contador Geiger.

Los instrumentos de control de las radiaciones son numerosos. Se veia, asimismo, un aparato escandinavo que mide el nivel del polvo radioactivo en la proximidad de los reactores. El funcionamiento es sencillo: el polvo que cae sobre una cinta de aluminio pasa cerca de detectores sensibles a los rayos alfa, beta y gama, que registran la radioactividad sobre un grafico.

Otros aparatos permiten detectar la intensidad de las radiaciones a las que se someten los investigadores en las instalaciones atómicas.

Se han puesto a punto técnicas nuevas para acrecentar la productividad en la industria. Tal es el caso del empleo de soluciones radioactivas, que no ofrecen ningun peligro para el hombre, permitiendo descubrir en las conducciones de agua escapes minusculos de un orden de cinco mililitros por

Podrian observarse tambien otros instrumentos muy utiles: los medidores o aforos beta y gama, que sirven para medir el espesor de las hojas o de las placas de papel de linóleo o de metal. Las medidas se basan en el grado de absorcion de rayos beta y gama que pasan a traves de las placas. En general, los radiaciones gama se utilizan para medir las materias espesas, y los rayos beta para las sustancias mas finas.

En otra sala se veia expuesto un aparato de radiografia de rayos gama, cuyas aplicaciones son a la vez industriales y médicas. Se utilisa, por ejemplo, para descubrir los defectos en las coladas y las soldaduras metalicas, o para examinar las fracturas. Ese instrumento portatil, que comprende minusculos cilindros de una radioactividad muy fuerte, encerrados en un estuche protector, funciona sin necesidad de electricidad y puede atravesar meterias mas espesas que lo que podrian hacer la mayor parte de los rayos X, y sin embargo, con relacion a la mayoria de los aparatos de rayos X, su precio de costo es poco elevado.

Utilizar la energia atómica para realizar tareas de la vida cotidiana es un sueño que los sabios alimentan desde hace mucho tiempo. Hoy dia, ese sueño parece a punto de realizarse.

Como recientemente lo ha subrayado el almirante Lewis L. Strauss, Presidente de la Comision Americana de la Energia Atómica y Jefe de la Delegacion de los Estados Unidos en la Conferencia de Ginebra: „Se puede prever que nuestros hijos uitilizaran en sus hogares una energia eléctrica demasiado barata para que pueda medirse con contador. No conoceran los periodos de grandes hambres mas que por los libros de historia; viajaran sin esfuerzos por los aires, por encima o debajo de los mares, rapidamente y sin peligro. La duracion media de su vida sera mucho mas larga que la nuestra, a medida que la enfermedad sea vencida y que el hombre llegue a comprender las causas del envejecimiento. Esto es el bosquejo de una era de paz." (UNESCO)

FECHA MEMORABLE EN LA HISTORIA DE LA AVIACION CIVIL

En el curso de los 25 anos que la K.L.M. explota la linea Amsterdam-Yakarta, la Compania ha transportado mas de 312.000 pasajeros, 6.852 toneladas de carga y 5.080 de correspondencia.

Despues de una serie de vuelos de ensayo, el 25 de septiembre de 1930 la K.L.M. inauguro esta linea aerea, durante mucho tiempo la intercontinantal mas larga. En su origen este servicio estaba dedicado principalmente al transporte de correo y en los aparatos que hacian los vuelos regulares solo habia acomodacion para un viajero. Progresivamente se fueron empleando aparatos mas grandes y mas rapidos y el transporte de pasajeros fue ganando en importancia. En los anos anteriores a la segunda guerra mundial se transportaron 31.000 pasajeros, 470 toneladas de carga y 956 de correspondencia. Hasta despues de la guerra esta linea aerea no habia de alcanzar todo su esplendor. La K.L.M. ha desarrollado en ella sus primeras actividades, apreciadas en todo el mundo, y ha alcanzado sus mayores triunfos: el primer vuelo a Yakarta en el otono de 1924, los cuelos a Indonesia con el millonario americano van Lear Black en 1927, el vuelo con el „Postduif" en 1928, el vuelo postal de Navidad en 1933 con el Fokker „Pelikan" y finalmente la famosa „Melbourne-race" en la cual la K.L.M. conquisto el primer premio del ,,Handicap" con el DC-2 „Uiver".

A causa de la ocupacion japonesa los vuelos a Indonesia estuvieron suspendidos desde febrero de 1942 a noviembre de 1945. A mediados de noviembre de 1945, el primer Skymaster salio de un Schiphol semidestruido para Yakarta y antes de que transcurriera un mes los aviones de la K.L.M. ya hacian tres vuelos semanales de ida y vuelta entre los Paises Bajos y Indonesia.

Gracias al rapido desarrollo tecnico que han experimentados los aviones durante los anos del conflicto armado han desaparecido los problemas con que debia enfrentarse la Aviacion durante los anos anteriores. Enormes cuadrimotores hacen cinco veces por semana el viaje de ida y vuelta a las capitales neerlandesa y indonesica cargados de pasajeros, mercancias y correo.

FRANCIA LO SIGUI FORMA PARTI DI CONSEHO DI SIGURIDAD

Salida di delegacion frances no ta nifica quiebra completu cu Nacionnan Uni

PARIS. — Diadumingu gobiernu frances a dicidi di pospone e futuro bishita di cortesia di lidernan di gobiernu frances na Moscou y el a yama su delegacion permanente cerca Nacionnan Uni back. Nan a haci e decisionnan aqui oficialmente despues di un reunion di Cabinet, qu a dura cincu ora y den cual e minister di relacionnan exterior frances, Pinay, a duna su relato di e desaroyonan reciente den Nacionnan Uni.

Den e publicacion oficial nan ta bisa, qu Francia lo sigui forma parti di Conseho di Siguridad y e subcomision pa desarmamentu di Nacionnan Uni.

Segun AFP un portavos di gobiernu frances a declara despues di e sesion di Cabinet, qu riba proposicion di e minister di Teritoronan Ultramar, gubierno a dicidi di stop di duna informacionnan tocante e teritorionan frances na e secretaric general di Nacionnan Uni.

E minister di relacionnan exterior frances, Antoine Pinay a declara na su yegada na Paris, qu e retiro di delegacion frances for di Nacionnan Uni no ta nificia un quiebra definitivo. E ta intenta solamente como un protesto feurte contra tumamentu di e cuestion di Alegria riba agenda di Asmablea General, asina el a bisa.

E minister di relacionnan exterior ruso, Molotov a devlara na Paris, na unda e tabata diadumingu riba su biaha pa Moscou, qu su pais ta contra peoracion di e problemanan aqui. „Pero nos ta convenci, qu Francia mes lo por regla e asuntu aqui y qu e areglo aqui lo por trese cu ne mehoramentu di e relacionnan entre tur pais.

E minister ruso a declara, qu e voto ruso den Asamblea General lo no haci ningun cambio den e bon relacionnan, qu existi actualmente entre Francia y Union Sovietico.

DIRECTOR DI MIJNMAATSCHAPPIJ LO BINI ANTIYANAN.

Willemstad — Segun un comunicado di gobiernu cu fecha di 30 Sept. 1955 nan ta declara qu ayera gobiernu a ricibi noticia telegrafico di e Minister Autorisa na Ulanda, qu Senor H. Termeulen, president-commissaris di Mijnmaatschappij, lo sali pa Antiyanan den nomber di Directie di e compania aqui na fin di e siman aqui of principio di otro siman.

fa. Minister President.

CANTIDAD GRANDI DI ARMA DESCUBRI NA GONZALES CHAVES.

Beunos Aires — Na Gonzales Chaves, na parti sur di e provincia Beunos Aires, nan a confisca un cantidad grandi di arma y municion. Nan a baha e burgemeester Peronista. Segun nan ta bisa e armanan tabata intenta pa uso contra e trupanan revolucionario.

AVION PERUANO ADAL CONTRA TOP DI ANDES.

Un avion di pasahero a bula dal contra top di Andes. Un expedicion di auxilio, qu a logra yega cerca di e restunan di e avion, a avisa, a avisa, qu tin 19 morto 16 herido. Varios di e heridonan ta den situacion grave. Mas parti di nan tabata Peruano. Tabatin tambe dos Mericano, quen tabata estableci na Peru y un Aleman na bordo.

MINISTER LAMPE TA INVITA SR. SCHEEPMAKER PA BISHITA NA CORSOU.

Den Haag — Na fin di siman pasa minister Lampe tabatin dos biaha un entrevista cu e director di Mijnmaatschappij Curacao, Senor J.H. Scheepmaker, tantu nu Den Haag y na Amsterdam. Durante e entrevistanan aqui el a participa Sr. Scheepmaker e peticion di gobiernu antiyano, pa bin haci un bishita na Willemstad.

Tocante contenido di e deliberacionnan eu e director, minister Lampe no por a duna e redactor di A.N.P., quen a haci algun riba e asuntu, nada. Un cos, qu el a bisa, ta, qu despues di nopi deliberacion Sr. Scheepmaker a haci e promesa, di tuma e bishita na Antiyanan Neerlandes na consideracion. Prome qu e por tuma un desicion definitivo riba e asuntu aqui, e mester a conferencia promé cu e Conseho di Comisarionan di e compania. Ayera mainta e reunion di e Conseho menciona no a tuma luga ainda.

Senor Lampe a pone gobiernu Antiyano na altura di e asuntunan aqui.

BRINGAMENTU A CUMINSA NA MAROKKO ATROBE

RABAT — Diadumingu, menos qu 24 ora despues di salida di sultan en Arafa, nan abringa atrobe den e serunan di Rif, den curason di Atlas Central. Den oranan tempran di mainta nan a ataca dos posicion frances na Boured y Tizi, na frntera di Marokko frances. E tabata un ataque di „comandonan bon arganisa" consistiendo di algun shen rebelde bon arma.

Funcionarionan frances ta bisa, qu nan ta considera e irregularidadnan den Atlas Central como mas serio, qu e incidentenan na frontera spano,



Een D.C. 3 moest een noodlading maken in Burbank, California. Maar het vliegtuig miste de landingsbaan en vloog op een ander vliegtuig in dat in het platvorm stond. De passagiers waren net bezig uit te stappen. Drie personen kwamen om het leven, 20 werden ernstig gewond.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a fada di bai costurera cada bez pa bai pas panja cu el a dicidi di bestel un popchi na su medida y asina e por duna su costurera pa evitele di e molester aki.

Ora cu e popchi a bini esun cu a bira victima tabata Lorenzo, pasobra e mester a bai hibele na e costurera. Anto cu ki exigencia, ora cu Lorenzo a weita cu no tin scapatorio cu ta e mes mester hibele, el a tira e popchi riba su lomba y larga sali.

Pepita a hala su atencion mes ora bisando: „Lorenzo, esey no ta manera di hiba un dama ningun parti."

Lorenzo cu su santo pasenshi a pone e popchi abao y pushele sosteniendo na su cintura y cu un rabia el a drei puntra Pepita: „Asina ta bon!" Pero ki lastima ora el a tende Pepita bisa: „No!" Pasobra e mester camna cu un dama semper na su man drechi.